



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk
www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

24th February 2019

Bulletin 08/2019

Sixth Sunday after Nativity

ՏԻՏՈՍ 1:1-11

Պօղոս, Աստուծոյ ծառայ եւ Յիսուս Քրիստոսի առաքեալ՝ համաձայն Աստուծոյ ընտրեալներուն հաւատքին ու բարեպաշտութեամբ եղած ճշմարտութեան գիտակցութեան, յաւիտենական կեանքի յոյսով՝ որ անսուտն Աստուած խոստացաւ դարերու ժամանակներէն առաջ - բայց յատուկ ատենին իր խօսքը բացայայտեց քարոզութեամբ՝ որ վստահուեցաւ ինծի մեր Փրկիչ Աստուծոյ հրամանով - ,

Տիտոսի՝ հարազատ զաւակիս հասարակաց հաւատքին համեմատ. շնորհք եւ խաղաղութիւն Հայր Աստուծմէ ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ՝ մեր Փրկիչէն:

Ես ձգեցի քեզ Կրօնէ, որպէսզի ուղղես բոլոր պակաս մնացած բաները ու երեցներ նշանակես ամէն քաղաքի մէջ՝ ինչպէս պատուիրեցի քեզի. եթէ մէկը ըլլայ անմեղադրելի, մէկ կնոջ ամուսին, եւ ունենայ հաւատարիմ զաւակներ, որոնք անառակութեան համար ամբաստանուած կամ ըմբոստ չըլլան: Որովհետեւ եպիսկոպոսը՝ իբր Աստուծոյ տնտես՝ պետք է ըլլայ անմեղադրելի. ոչ ինքնահաւան, ոչ բարկացող, ոչ գինեմոլ, ոչ զարնող, ոչ ամօթալի շահախնդրութեան հետամուտ եղող, հապա՝ հիւրասեր, բարեսեր, խոհեմ, արդար, սուրբ, ժուժկալ, հաստատ բռնելով վարդապետութեան հաւատարիմ խօսքը, որպէսզի կարենայ թէ՛ յորդորել ողջամիտ վարդապետութեամբ, թէ՛ կշտամբել հակաճառողները:

Քանի որ շատ են ըմբոստները, դատարկախօսներն ու հրապուրողները, մանաւանդ անոնք՝ որ թլփատութենէն են: Պետք է պապանձեցնել զանոնք. անոնք կը կործանեն ամբողջ տուններ, եւ կը սորվեցնեն անպատեհ բաներ՝ ամօթալի շահախնդրութեան համար:

Titus 1:1-11

Paul, a servant of God and an apostle of Jesus Christ to further the faith of God's elect and their knowledge of the truth that leads to godliness—in the hope of eternal life, which God, who does not lie, promised before the beginning of time, and which now at his appointed season he has brought to light through the preaching entrusted to me by the command of God our Savior,

To Titus, my true son in our common faith:

Grace and peace from God the Father and Christ Jesus our Savior.

Appointing Elders Who Love What Is Good

The reason I left you in Crete was that you might put in order what was left unfinished and appoint elders in every town, as I directed you. An elder must be blameless, faithful to his wife, a man whose children believe h and are not open to the charge of being wild and disobedient. Since an overseer manages God's household, he must be blameless—not overbearing, not quick-tempered, not given to drunkenness, not violent, not pursuing dishonest gain. Rather, he must be hospitable, one who loves what is good, who is self-controlled, upright, holy and disciplined. He must hold firmly to the trustworthy message as it has been taught, so that he can encourage others by sound doctrine and refute those who oppose it.

Rebuking Those Who Fail to Do Good

For there are many rebellious people, full of meaningless talk and deception, especially those of the circumcision group. They must be silenced, because they are disrupting whole households by teaching things they ought not to teach—and that for the sake of dishonest gain.

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէքի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալաւերդեանին** 07548 777 147:

ՅԻՍՈՒՍ ԶՐԻՍՏՈՍԻ ԱՔԵՏԱՐԱՆԵՆ ԸՍՏ ՅՈՎՅԱՆՆԵՍԻ 7:37-52

Տօկին վերջին մեծ օրը՝ Յիսուս կայնած էր ու կ'աղաղակեր. «Եթէ մէկը ծարաւ է, թող գայ ինձի եւ խմէ: Ան որ հաւատայ ինձի, կենարար ջուրի գետեր պիտի բխին անոր փորէն, ինչպէս Գիրքը կ'ըսէ»: Ասկա ըսաւ Յովհաննէս մասին՝ որ իրեն հաւատացողները պիտի ընդունէին. որովհետեւ Սուրբ Յովհաննէս տրուած չէր տակաւին, քանի որ Յիսուս փառաւորուած չէր տակաւին:

Բազմութենէն շատեր՝ երբ լսեցին այս խօսքը՝ կ'ըսէին. «Ճշմարտապէս այս է մարգարէն»: Ուրիշներ կ'ըսէին. «Այս է Զրիստոսը»: Ուրիշներ ալ կ'ըսէին. «Միթէ Զրիստոս Գալիլեայէն պիտի գայ: Միթէ Գիրքը չ'ըսեր թէ Զրիստոս պիտի գայ Դաւիթի զարմէն ու Դաւիթի եղած գիւղէն՝ Բեթլեհէմէն»: Ուստի պառակտում եղաւ բազմութեան մէջ՝ անոր պատճառով: Անոնցմէ ոմանք ուզեցին ձեռքալուծել զայն, բայց ո՛չ մէկը ձեռք բարձրացուց անոր վրայ:

Ուստի սպասաւորները եկան քահանայապետներուն եւ Փարիսեցիներուն քով, որոնք ըսին անոնց. «Ինչո՞ւ հոս չբերիք զայն»: Սպասաւորները պատասխանեցին. «Ո՛չ մէկը երբե՛ք խօսած է այս մարդուն պէս»: Ուստի Փարիսեցիները պատասխանեցին անոնց. «Միթէ դո՞ւք ալ մոլորեցաք: Պետերէն կամ Փարիսեցիներէն մէկը հաւատա՞ց անոր. բայց այս բազմութիւնը՝ որ չի գիտեր Օրէնքը՝ անհօճեալ է»: Նիկողոսմոս ըսաւ անոնց, (որ նախապէս՝ գիշերուան մէջ գացեր էր իրեն, եւ անոնցմէ մէկն էր.) «Միթէ մեր Օրէնքը կը դատե՞ մարդ մը, եթէ նախապէս չլսէ զայն, եւ չգիտնայ թէ ի՞նչ կ'ընէ»: Պատասխանեցին անոր. «Միթէ դո՞ւն ալ Գալիլեայէն ես. զննե՛ ու նայե՛, որ Գալիլեայէն մարգարէ չ'ելլեր»:

John 7:37-52

On the last and greatest day of the festival, Jesus stood and said in a loud voice, “Let anyone who is thirsty come to me and drink. Whoever believes in me, as Scripture has said, rivers of living water will flow from within them.”⁴ By this he meant the Spirit, whom those who believed in him were later to receive. Up to that time the Spirit had not been given, since Jesus had not yet been glorified.

On hearing his words, some of the people said, “Surely this man is the Prophet.”

Others said, “He is the Messiah.”

Still others asked, “How can the Messiah come from Galilee? Does not Scripture say that the Messiah will come from David’s descendants and from Bethlehem, the town where David lived?” Thus the people were divided because of Jesus. Some wanted to seize him, but no one laid a hand on him.

Unbelief of the Jewish Leaders

Finally the temple guards went back to the chief priests and the Pharisees, who asked them, “Why didn’t you bring him in?”

“No one ever spoke the way this man does,” the guards replied.

“You mean he has deceived you also?” the Pharisees retorted. “Have any of the rulers or of the Pharisees believed in him? No! But this mob that knows nothing of the law—there is a curse on them.”

Nicodemus, who had gone to Jesus earlier and who was one of their own number, asked, “Does our law condemn a man without first hearing him to find out what he has been doing?”

They replied, “Are you from Galilee, too? Look into it, and you will find that a prophet does not come out of Galilee.”

Տոն Սբ. Սահակ Պարթև Հայրապետի տոն

Սբ. Իսահակ Հայրապետը Ներսէս Մեծ կաթողիկոսի որդին էր, Սբ. Գրիգոր Լուսավորչի տոհմի վերջին ներկայացուցիչը, որ 387 թվականից սկսած 52 տարի եղել է հայոց հայրապետական աթոռի գահակալը: Լինելով կրթված և հմուտ երաժշտական, հռետորական արվեստների, իմաստասիրության եւ լեզվագիտության մէջ, Սահակ Պարթեւը մեծ նպաստ է բերել հայ ազգային մշակույթի զարգացմանը, եղել հայոց գրերի ստեղծման ջատագովը, Մեսրոպ Մաշտոց վարդապետի հետ դարձել հայ դպրոցի ու եկեղեցական մատենագրության հիմնադիր: Տառերի գյուտից հետո Սբ. Սահակն ու Սբ. Մեսրոպը սկսում են Աստվածաշնչի թարգմանությունը եւ այնպէս կատարյալ կերպով են կատարում այն, որ Աստվածաշնչի հայերէն թարգմանությունը դարեր հետո կոչվում է Աստվածաշնչի թարգմանությունների թագուհի:

Commemoration of the Pontiff St. Sahak Partev

Pontiff St. Sahak Partev was the elder son of Catholicos St. Nersess the Great, and the last Catholicos of the Armenian Church who descended from the lineage of St. Gregory the Illuminator. He became Catholicos of All Armenians in 387 A.D., and reigned for an astounding 52 years. Being talented in music and educated in the rhetorical arts, philosophy and linguistics, St. Sahak greatly contributed to the development of Armenian national culture. He was the strongest advocate for the creation of an Armenian Alphabet, and became its chief patron.

Following the creation of the Armenian Alphabet, St. Sahak and St. Mesrop opened a school for translators in the city of Vagharshapat (Etchmiadzin). There they begin the translation of the Holy Bible into Armenian and did it so perfectly, that centuries hence the Armenian Translation is called the "Queen Translation of the Breath of God". The first sentence translated from the Holy Bible is the opening verse of the Book of Proverbs: "To know wisdom and instruction, to perceive the words of understanding".

Մեկնութիւն եւ պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Յօր եւ Որդոյ եւ Յոգևոյն Սրբոյ. ամէն:

Յիսուս ասաց. "Ասում եմ ձեզ. ով որ մարդկանց առաջ խոստովանի ինձ, մարդու Որդին էլ նրան կը խոստովանի Աստծոյ հրեշտակների առաջ: Իսկ ով որ մարդկանց առաջ ինձ ուրանայ, Աստծոյ հրեշտակների առաջ պիտի ուրացուի.." (Ղուկ.4:8-9):

Աստուածամեր եղբայրներ եւ քոյրեր,

Առջեւում Մեծ Պահքին նախորդող եւ նախապատրաստող շաբաթն է՝ ազգային-եկեղեցական նուիրական տօների լեցունութեամբ: Սփիւռքում ազգային եւ հոգեւոր տեսակի իւրայատուկ չաւարտող պատերազմի պայմաններում այլ երանգ են ստանում այս տօները՝ Աւարայր երկնող Վարդանանց սուրբ զօրաւարների եւ նրանց հոգեւոր եւ գաղափարական ներշնչումով ծրագիր տուող սուրբ Ղեւոնդեանց քահանաների յիշատակը: Ինչու՞ են այդքան կարեւորուել այս տօները մեր եկեղեցում: Հարկաւոր է ըմբռնել այդ տրամաբանութիւնը, որպէսզի ամէն տարուայ տօնական պայտյոյր մեզ նոր խոկումի եւ հոգեւոր առաջընթացի մղի:

Տօները Զրիստոսի սուրբ եկեղեցու յիշողութիւնն են, մի տեսակ ընտանեկան այլոմը՝ յիշարժան դէպքերով եւ դէմքերով: Եկեղեցին կենդանի է, ապրող, շարժուն, դրա համար միայն այցեայի մասին չէ, որ խօսուում է, այլեւ ներկայի եւ գալիքի: Սուրբ Գրքի նման է. սկզբի մասին է պատմում, ներկայի հարցերին պատասխանում եւ գալիքի մասին գգուլաւանում: Բայց մէկ բառով կարող ենք ասել՝ խոստովանութիւն է կատարում, հաւատքի, դաւանանքի խոստովանութիւն: Այդ խոստովանութիւնը Աստծոյ, հրեշտակների եւ մարդկանց առաջ է՝ առանց վախի, ամօթի կամ կեղծիքի:

Յաճախ մեր խօսքի մէջ օգտագործում ենք պատկերաւոր օրինակներ՝ միտքն անելի հասկանալի դարձնելու համար: Յատկապէս դրական եւ ժխտական երեւոյթները ցոյց տալու համար խիստ, խտացած օրինակներ են մատուցում: Եթէ մեր առօրեայ կենցաղի մէջ, մասնաւորաբար բազմազգ եւ մշակոյթների խառնուրդ մատուցող երկրներում, հնարաւոր է թուում "Ե՛ւ Ե՛ւ"-ը, այսինքն՝ համատեղելը զանազան գաղափարների, խմբերի, ազգութիւնների, անգամ կրոնների, ապայ հոգու եւ հաւատի հարցում այս տրամաբանութիւնը չի գործում: Հնարաւոր չէ կիսատ հաւատալ, կիսատ սիրել: Հնարաւոր չէ միաժամանակ լինել քրիստոնէայ եւ բուդդիստ, մահմեդական կամ արթիստ: Հաւատքի եւ հոգու հարցում "կամ, կամ"-ն է գործում, մեր դէպքում՝ կամ քրիստոնէայ ենք, կամ չենք, կամ սիրում ենք Աստծուն ամբողջ սրտով ու զօրութեամբ, կամ խաբում ենք ինքներս մեզ՝ ըստ Տիրոջ խօսքի. "Ոչ ոք չի կարող երկու տիրոջ ծառայել. կամ մէկին կ'ատի եւ միւսին կը սիրի, կամ մէկին կը մեծարի եւ միւսին կ'արհամարհի" (Ղուկ. 6.24):

Խոստովանել կամ ուրանալ. Աստծոյ հետ յարաբերութեան երկու բեւեռներ են սրանք: Որքան քիչ են առանց բարձրաձայնելու, անգամ կեանքի գնով չ'ուրացողները, ճշմարիտ խոստովանողները: Պողոս առաքեալը բոլորին է կոչ անում մտաբերել Յիսուսին. "...չը լինի թէ յոգնէք եւ յուսալքուէք, դուք որ կռուի մէջ դեռ արին թափելու չափ չը հակառակուեցիք մեղքին" (Եբր. 12.3-4): Սուրբ կոչուեցին Ղեւոնդեանք, Վարդանանք եւ նմանները, քանի որ արեան վկայութիւն տուեցին, հաւատքի հերոսական խոստովանութիւն արեցին: Բարձրաձայնումը կարճ կարգախօսով եղաւ՝ Վասն հաւատոյ, վասն Հայրենեաց:

Յանուն կենդանի եւ կենդանացնող Աստծոյ եղաւ, եւ այդ հաւատը թերի եւ կիսատ չ'եղաւ: Յիշենք սուրբ Վարդանի ճառը. "Վախը թերահաւատութեան նշան է, իսկ թերահաւատութիւնը մենք վաղուց ենք մերժել մեզանից": Յանուն Հայրենեաց եղաւ, քանզի աստուածսիրութիւնն արտայայտուում է եղբայրսիրութեան, հայրենասիրութեան մէջ: Եղբորը չը սիրողը Աստծուն էլ չի կարող սիրել, ինչպէս գգուլաւանում է առաքեալը:

Ինչպիսի՞ն պիտի լինի մեր վերաբերմունքը: Փաստն այն է, որ պատերազմը չի ակարտուել, անելին՝ անելի նենգ ու չ'երեւացող կերպ է ստացել: Կ'ուզէ՞ք այսօրուայ աչքերով ու ակնոցներով նայենք. ուրեմն այս կարգախօսը մերը պիտի դարձնենք ամէնից դաժան ու երկարատեւ պատերազմի մէջ, որը մեր կենցաղն է, ամէնօրեայ սովորութեան շրջապտոյտի կեանքը:

ՎԱՍՆ ՀԱՎԱՏՈՅ, ՎԱՍՆ ՀԱՅՐԵՆԵԱՅ: Սա նշանակում է, որ աստուածսիրութեան մէջ չպետք է մոռանանք եղբայրներին եւ եղբայրասիրութեան մէջ չպետք է մոռանանք Աստծուն: Այժմ, երբ մեր Հայրենիքը անկախութեան երրորդ տասնամեակն է պտտում, երբ մեր երկրում եւ սփիւռքում նոր եկեղեցիներ են բացում, այս կարգախօսը ազգային եւ եկեղեցական կեանքի զօրացման, միաւորման բանալի կարող է դառնալ: Թող որ բոլորը չէ, որ կը հասկանան ու կը գնահատեն, թող որ հայի գէնը կեղծ ազատականների կողմից հեզմուի, Աստծուն հաւատացողը, Զրիստոսով քայլողը ծաղրուի եւ մերժուի: Աստուած է դատաւորը, մեր գալիք սերունդներն են վայելողներն ու օրհնողները:

"Երանի՛ է ձեզ, երբ որ մարդիկ ձեզ ատեն եւ երբ որ ձեզ մերժեն ու նախատեն եւ մարդու Որդու պատճառով ձեր մասին չար անուն հանեն: Ուրախացէ՛ք այդ օրը եւ ցնծացէ՛ք, որովհետեւ ձեր վարձը մեծ է երկնքում" (Ղուկ. 6.22-23)

Մեր Տէր Յիսուս Զրիստոսի շնորհը, Աստծու սերը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն

Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

3: Հոգեհալոց - Memorial Service

No Memorial Service Today

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

St Vartanantz

St Yeghiche Parish Council is proud to invite our faithful on the occasion of St Vartanantz, to celebrate Divine Liturgy on Thursday 28th February 2019 at 7:00 pm at St Yeghiche Armenian Church, Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB, UK. His Grace Bishop Hovakim will preside and give the sermon of the day. Please bring along your children and let us celebrate the feast of St Vartan who fell for the right to worship our Christian faith and Homeland.



Consecration of Armenian Khachkar at Canterbury Cathedral

Primate will consecrate Armenian Khachkar at Canterbury Cathedral on Saturday 2nd March

In Britain, though weighed down itself with the suffering and hardships of the First World War, the Archbishop of Canterbury, Randall Davidson, championed the Armenian cause and brought this terrible event to international attention. In commemoration of the centenary of the Armenian Genocide, the Dean & Chapter of Canterbury have been offered a traditional Armenian Khachkar or stone cross in remembrance of those who died but also as a symbol for the promotion of peace through dialogue and as a visible agent for reconciliation.

The Khachkar has been carved in Canterbury by Vartan Moskofian, who is of Armenian descent, and John Meardon, the Cathedral's former Receiver General, from a block of imported Armenian tuff stone. It stands nearly 2 meters tall and will be positioned in the Memorial Garden of the Cathedral Precincts.

There will be a coach leaving from Ealing Broadway (27 Haven Green) 12:00 pm and return to London by 9:00 pm.

Coach tickets £25. To reserve your seats please contact Ms. Hrachik Sarian on 07930956954 or email: primatesoffice@armeniandiocese.org.uk Due to limited space we recommend early reservation.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted.*

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

St Yeghiche Parish Council appeals to all members for **prompt** payment of their **annual membership dues and generous donations**, thus saving your parish administrative and postage costs.

Please hand in your membership dues and donations to the members of the Parish Council at the side entrance desk of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques pay-able to: **“St Yeghiche Armenian Church”**. You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.